



Echuwabo

Yeddelo ya Mmuruddani



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E
DESENVOLVIMENTO HUMANO



USAID
DO POVO AMERICANO





A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

FICHA TÉCNICA

Título:

Yeddelo ya Mmuruddani

Língua:

Echuwabo

Coordenação Editorial - MINEDH:

Telésfero de Jesus

Vamos Ler!:

Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima,
Dilson Buque e Francisco Sampaio

Autores:

Maria Victor, Suzete Salvador, Felix Gravata,
Eugénio Candieiro e Cristino Chiposse

Assessoria Linguística e metodológica:

Ilustração:

Orlando Chissano

Maquetização:

Mulandhy d’Fer

Capa:

Mulandhy d’Fer e Orlando Chissano

Impressão:

Nova Delhi, Índia

Tiragem:

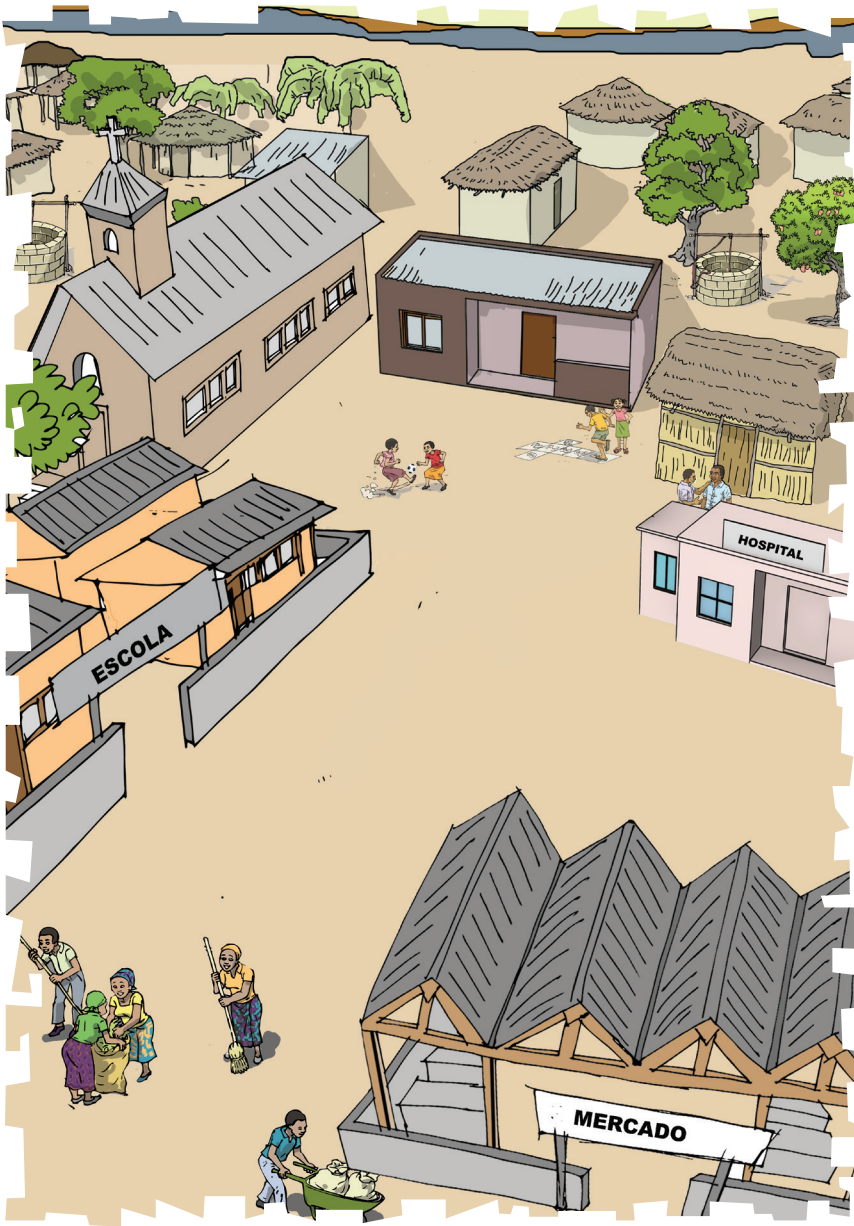
6468

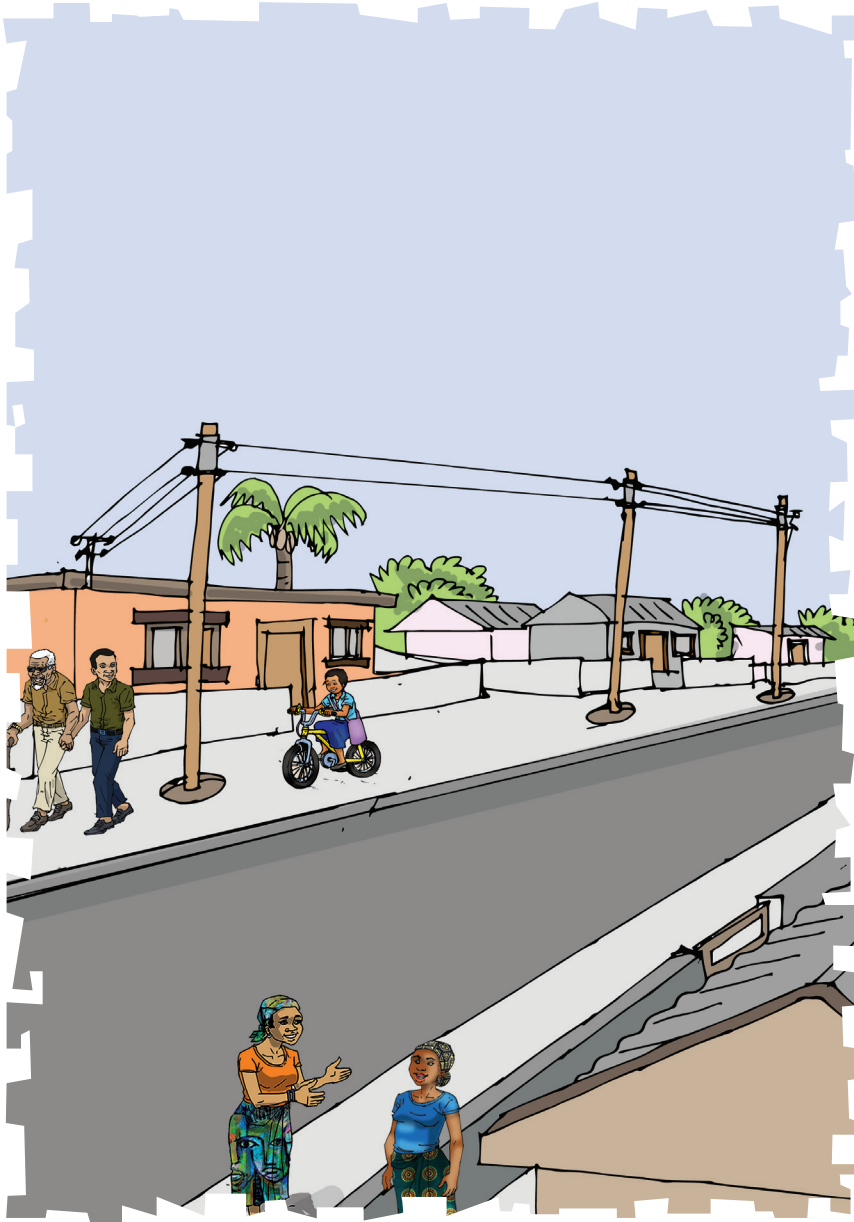
N.º do registo:

10014/RLNICC/2019

**Financiado pela USAID
República de Moçambique**



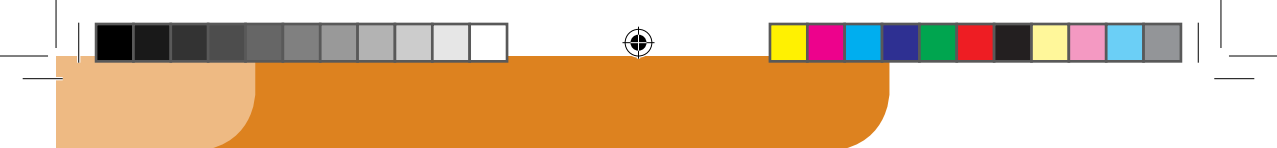






Murudda onkala Amina.
Amina onkala murudda
wokoddela vaddiddi.
Muruddaya okana nyumba
viina athu enjene.
Nyumbadha dhithiyana
mamageloya.
Mukala nyumba dha sizolra
na dhomathika.
Nyumba dhinji dhipibeliwe
na maxapa.
Dhiina dhipibeliwe na
nyoka viina maani.





Nyumba enkala Amina
ezilrimiwa.

Ekana majanela a
malremba-malremba.

Malremba a njano na ofiila.

Baabe oceya miri vatakulu
vetevene.

Miri dhinvaha mundduri na
dhawima.

Miraranja, mpapaya na
mmangelra.

Vatakuluva vakala thaddo
enddimuwa.

Enziveliwa ovega ayima
masiku oteene.

- kanthadda esavi eng'ono.



Murudda onkala Amina
onokoseliwa oyesa.
Athu mmawani anozuzuma
akosaga mabasa.
Mabasa a okuputha
mmuruddani.
Athiddiwaga na athu
oteene.
Ayima, anddimuwa,
alobwana na ayana.
- Ayima anoruga manje
viina anopiya.
Anoseela vatakulu,
anosuwa dhoobo.







Amina onovega na akwaye
mmuruddani.

Olupa kabala, samagwe,
oponya mpilra.

Anddimuwa anothidda
mabasa ninga:

-Olima, osema miri, osona
guwo.

Omaga nyumba, oluwa
fuba, bwendde.

Wuba biya na osapiya
dhinama.

Mabasa aba anosapela
athu a mmawani.

Avugulaga oyelega
mmuruddani.





Murudda onkala Amina
okana macela.

Macela anvaha manje a
omwa.

Mukala macela otiba viina
mapucu.

Athu ankala waddamana
vakwathi.

Akana manje a turunera na
maluju.

Amina onothereka manje a
omwa.

Wi arabeele eredda ya
kolera.



Ereda ya kolera enotota athu ovaluwa.

Othapika viina oluma wa mbani.

Mwaha wa otuwa oyesa wa munkaliwa.

Ereda eji embareliwa dhikosiwaga:

- Othereka manje a omwa na wika koloru.
- Otibelaga zungu mmatakulu.
- Onawa mada na sabawu ogeyela osintina.
- Osuwa milima, dhawima na mikwani .







Mikalelo esi dhinkosiwa na
athu oteene.

Wi athu a mmawani
anonelemo paama.

Enokala owaddelelamo
deretu.

Dhikosiwaga dhisangu-
sangu mmurudani.

Dhinlagiya muthu
ofwanyuwe kolera.

Mwaha wa okosela osadhi
vankaliye.

Mabasa aba akosiwege na
athu oteene.

Amwene, alobeli viina
mmaxikoola.





Amina onokweya manje a omwa.

Akunelaga mmukatheni viina mumpogolroni.

Athu a mmuruddani anokosela oyesa vacelani.

Okupavo manje a bure na otiba.

Otadhela, wi vanagwele dhilobo-lobo.

Murudda onkala Amina owaddamana mwinje.

Onfula athu guwo viina awabagamo.

Amina onoziveliwa wona mwinje.



Amina onkala waddamana
xikoola.

Eli nikome na rampa.

Munvira mikukutha
dhinjidhene.

Athu, mota na sikaleta.

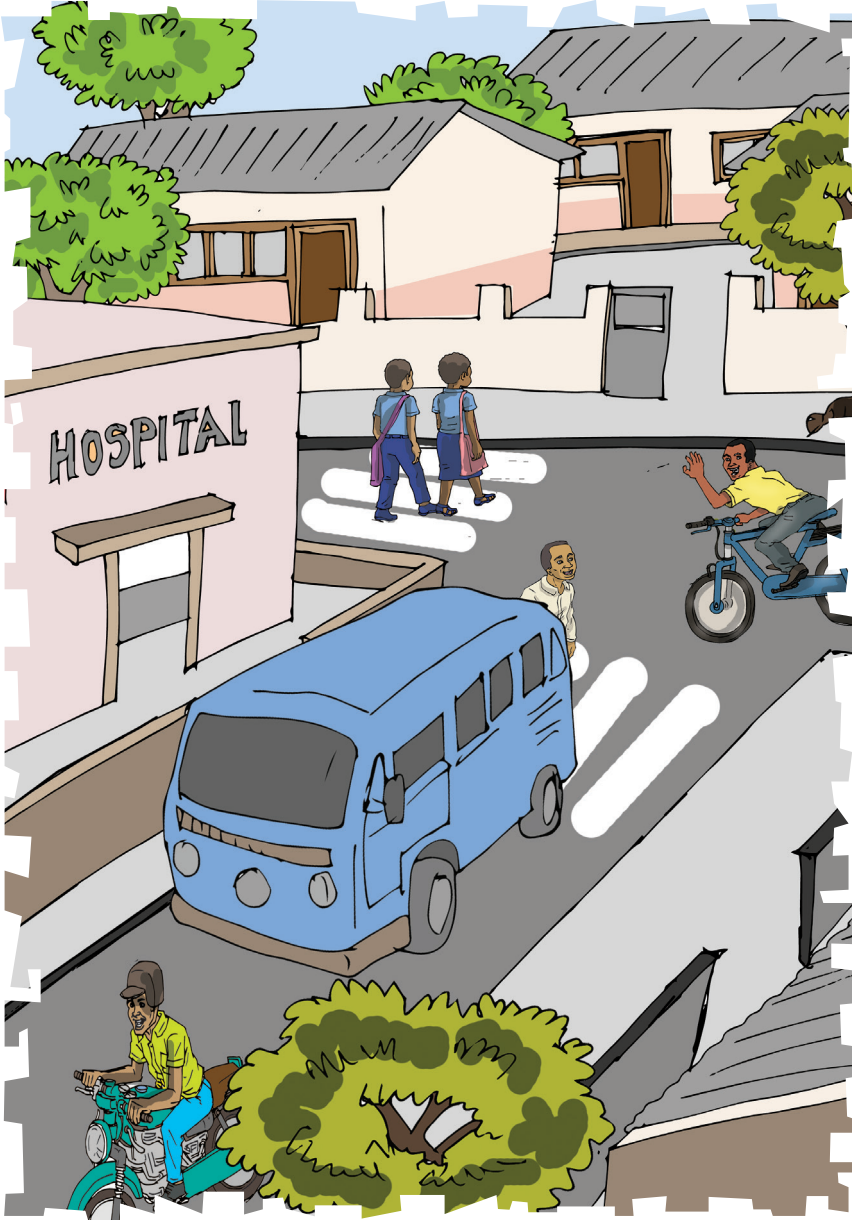
Dhinototela athu ngovi dha
murampani.

Awene agahiziwe gano dha
murampani.

Nona asupayi anowedda
murampani alaleyaga.

Gano dha obarela ngovi
murampani.








Enofwanyela weddaga
deretu murampani.
Wavelelaga ayima
agadhowaga oxikoola.
Weddaga makome a rampa.
Olupe ogahidhege
mukukutha.
Wang'ane oku na oku
ohinalupa.
Olupe na ohithamage
murampani.
Gano esi dhinobarela ngovi
mwa athu.





Murudda onkala Amina.
Mukala mimburo dhiina dha
anamwinji:

- Xipitale, enkamiyedha athu
egumi.

Athu a mmuruddani agakala
aredda.

Mwaha wa malariya, kolera,
ekoto-koto.

Na dhiredda dhiina
dhimbuleliwa vaddiddi.

Anodhowa oxipitale wi
ombeziwe.

Mpaka oja murobwe wi
avolumuwe.



Muruudda onkala Amina
mukala xikoola.

- Xikoola, ensunziwa dha
nlelo.

Oleba, wengesela, wengesa
na konta.

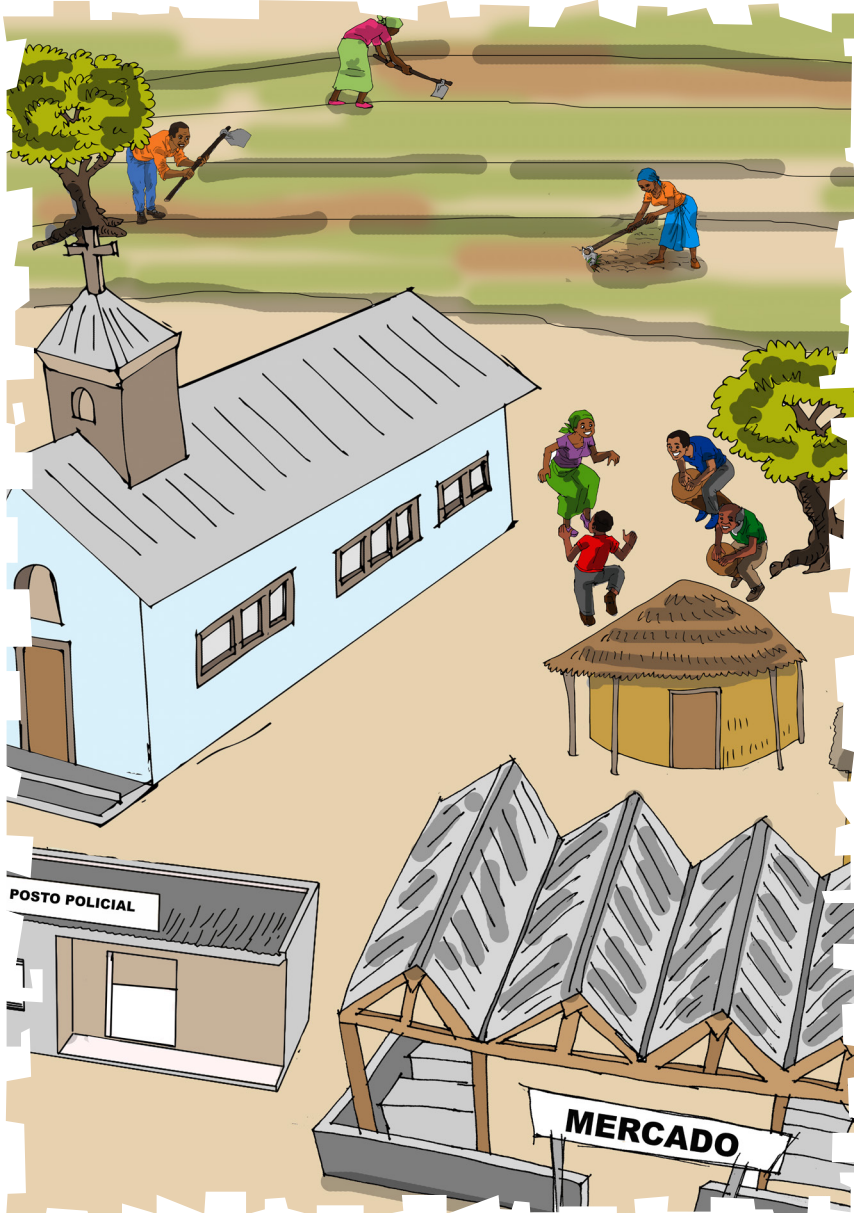
Xikoola ensunza Amina
ekana mpaddo.

Ayima na azombwe
anoziveleliwa.

Vaxikoola vakala mundda
wamilima.

Anamasunza anokosela
oyesa vaxikoola.

Anowagalala na oziveleliwa
vaddiddi.





Mmuruddani mwaye mukala
Xikwadara.

- Xikwadara, enthongiwa
miladdu.

Dha athu ankosa
dhotimbwini vamuruddani.
Mukala musika, onkosiwa
mpinddu.

Athu anokosa marondda a
oguliya dhilobo.

Mukala viina kapeela na
musikithi.

Ongumanela athu olobela
enkaliya omuthu.



Mabasa a othadda
mmuruddani.

Murudda wa Amina
onothaddiwa oba.

Okala nibara na miinje
dhimpiwa esavi.

Athu anokosela oyesa wa
mmuruddani.

Wi okoddelele
mmentoni, mukalaga ngulroo.

Murabiwa, Thiyani na
mukwawa Sara.

Ankala murudda mmodheene.

Anothidda mabasa
ankamiyedha oyesa.



Muruddani mwa Amina
munocethiwa.

Mukala mazoma othiyana-
thiyana.

Nyambalro, ekwethe, yalula,
jiri, makwayela.

Mazoma ancethiwa, ayiyana
alobwana, ayima.

Malabo anthabeliwa
mathanga na mithupo.

Mazoma aba ancethiwa na
jibo na ng'oma.

Masekere, saya dha minddu
na aripitu.

Amina onoziswa yeddelo ya
mmuruddani mwaye.



